Porównanie tłumaczeń Marka 14:56

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Liczni bowiem fałszywie świadczyli przeciw Niemu i zgodne świadectwa nie były |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wielu bowiem fałszywie zeznawało przeciw Niemu,\* ale zeznania te nie były zgodne.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Liczni bowiem kłamliwie świadczyli przeciw niemu, i zgodne\* świadectwa nie były. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Liczni bowiem fałszywie świadczyli przeciw Niemu i zgodne świadectwa nie były |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wielu wprawdzie fałszywie przeciw Niemu zeznawało, ale zeznania te nie były zgodne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wielu bowiem fałszywie świadczyło przeciwko niemu, lecz ich świadectwa nie były zgodne. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem ich wiele fałszywie świadczyli przeciwko niemu; ale świadectwa ich nie były zgodne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem wiele ich przeciw jemu fałszywie świadczyli, lecz świadectwa zgodne nie były. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wielu wprawdzie zeznawało fałszywie przeciwko Niemu, ale świadectwa te nie były zgodne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wielu bowiem świadczyło fałszywie przeciwko niemu, ale świadectwa te nie były zgodne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wielu bowiem składało przeciwko Niemu fałszywe zeznania, nie były jednak zgodne. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wielu wprawdzie fałszywie zeznawało przeciwko Niemu, ale ich zeznania nie były zgodne. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wielu wprawdzie składało przeciw Niemu fałszywe zeznania, ale ich świadectwa nie były zgodne.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Przychodziło wprawdzie wielu świadków, ale ich zeznania nie były zgodne.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo wielu składało fałszywe zeznania przeciwko Niemu, ale zeznania te nie były zgodne. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Багато хто неправдиво свідчив проти нього, та свідчення ті не сходилися. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wieloliczni bowiem kłamliwie świadczyli w dół z niego, i równoprawne winie dla wyroku te świadczenia nie były.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem wielu fałszywie świadczyło przeciw niemu, lecz świadectwa nie były zgodne. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wielu bowiem ludzi składało przeciw Niemu fałszywe zeznania, ale ich świadectwa się nie zgadzały. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | doprawdy wielu składało fałszywe świadectwo przeciwko niemu, lecz ich świadectwa nie były zgodne. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wprawdzie głos zabierało wielu fałszywych świadków, ale ich zeznania były sprzeczne. |

1. 1) <x>230 27:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Równe. [↑](#footnote-ref-3)